

ЧАСТЬ 1

ЧТЕНИЕ

Прочитайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прочитанного. (2' × 15 = 30')

Микротекст 1

Ленинская "Искра" — первая общерусская политическая марксистская газета. Газета издавалась с декабря 1900 по ноябрь 1903 года, был выпущен 51 номер. На страницах газеты освещались вопросы экономической, политической и культурной жизни, печатались статьи о развитии рабочего и общедемократического движения, разрабатывались основы построения пролетарской партии нового типа и её практической деятельности.

Ведущим редактором газеты был В. И. Ленин. В "Искре" им опубликовано около 60 заметок и статей.

Наряду с "Искрой" её редакция издавала научно-политический журнал "Заря", а также организовала выпуск неперiodических изданий.

"Новая жизнь" — первая легальная большевистская газета в России — выходила в самое напряжённое время революции 1905 года в Петербурге. Её популярность среди рабочих свидетельствовала о растущей роли большевиков.

1. Какого характера была газета "Искра"?

- а. Это научно-популярная газета.
- б. Это политическая газета.
- в. Это общерусская политическая марксистская газета.

2. Какая газета являлась первой легальной большевистской газетой в России?

- а. "Искра".
- б. "Новая жизнь".
- в. "Заря".

Микротекст 2

Спортом должны заниматься все, в том числе и вы, женщины. Не ставьте перед собой цель обязательно побить мировой рекорд. Поставьте перед собой более скромную задачу: укрепить своё здоровье, вернуть себе силу и ловкость, стать стройной и привлекательной. Этого для начала будет вполне достаточно. Будет просто прекрасно, если вы почувствуете себя здоровой, если к вам вернуться энергия и бодрость духа, если у вас появится естественная потребность больше двигаться, чаще бывать на свежем воздухе и т. д. Кроме того, регулярное занятие спортом помогает женщине лучше выполнить свою материнскую миссию, предназначенную ей природой: рожать и вскармливать детей, воспитывать и растить их. Только, пожалуйста, помните: физические нагрузки при занятиях спортом должны соответствовать не только вашему возрасту, но и состоянию вашего здоровья.

3. Какую скромную задачу должна поставить перед собой женщина, занимающаяся спортом?

- а. Побить рекорд.

- б. Укрепить своё здоровье и стать стройной и привлекательной.
 - в. Почаще бывать на свежем воздухе.
4. Чему должны соответствовать физические нагрузки при занятиях спортом?
- а. Возрасту и настроению.
 - б. Возрасту и состоянию здоровья.
 - в. Возрасту и специальности.

Микротекст 3

Без традиционной ёлки новогодний праздник представить нельзя. Примерно за неделю-две до праздника в город прибывают тысячи лесных красавиц, чтобы украсить в канун праздника квартиры людей. Начинается праздничное волнение и оживление: каждому хочется приобрести самую красивую, самую пушистую и стройную ёлку. В это время на многих балконах городских квартир можно увидеть упакованные, перевязанные ёлочки, которые 30-31 декабря будут внесены в комнаты и украшены.

Украшать, наряжать ёлку собирается обычно вся семья: каждому хочется принять участие в этом, своими руками повесить любимые ёлочные украшения. Нарядить, украсить ёлку—дело непростое, это надо сделать умело и со вкусом; игрушки вешаются, перевешиваются, пока, наконец, ёлка не приобретёт великолепный сверкающий вид.

5. Когда в город привозят ёлки?
- а. За неделю до новогоднего праздника.
 - б. За несколько недель до новогоднего праздника.
 - в. За неделю-две до новогоднего праздника.
6. Кто обычно украшает и наряжает ёлку?
- а. Родители.
 - б. Дети.
 - в. Вся семья.

Микротекст 4

Много и хорошо строят кооператоры Ульяновского райпотребсоюза, а всё-таки открытый недавно в рабочем посёлке Ишеевка магазин "Товары повседневного спроса" привлёк особое внимание. Магазин этот—семейный, работают в нём супруги Семёновы. Людмила Владимировна—продавец, её муж Александр Петрович—грузчик, экспедитор.

Особенность этого торгового предприятия состоит в том, что оно размещено в двух помещениях. В одной половине—торговый зал и все подсобные помещения, а другое отдели под трёхкомнатное жильё, которое и заняли Семеновы с двумя ребятами.

—Семейный магазин—одно из наиболее перспективных торговых предприятий для сельской глубинки,—убеждённо говорит председатель правления Ульяновского райпотребсоюза Горшков,—Мы сегодня взяли курс на их повсеместное распространение.

7. Что привлекло особое внимание жителей в посёлке Ишеевка?

- а. Товары повседневного спроса.

б. Магазин "Товары повседневного спроса".

в. Рабочий посёлок.

8. Кто работает в магазине "Товары повседневного спроса"?

а. Муж.

б. Жена.

в. Супруги Семёновы.

9. Что является перспективным торговым предприятием для сельской глубинки?

а. Новые кооперативы.

б. Семейный магазин.

в. Магазин.

Микротекст 5

В Москве по телефону можно получить любую справку.

За год 60 миллионов раз обращаются в телефонную справочную за помощью и правками москвичи и гости. Делается это очень просто: вы берёте трубку и набираете номер 09.

Одна из лучших работниц Московской телефонной справочной — Галина Медведева, она работает удивительно быстро: 7 справок за 3 минуты. За 10 лет работы она выдала свыше миллиона справок. Галя постоянно улучшает свою работу, расширяет объём памяти: около 300 телефонов она помнит наизусть и называет их, не глядя в справочник.

Получив справку по телефону, постарайтесь сказать "спасибо" — девушки-телефонистки торопятся. Тогда к миллиону справок каждой телефонистки прибавится миллион благодарностей.

10. Сколько раз за один год обращаются в телефонную справочную москвичи и гости Москвы?

а. Шесть миллионов раз.

б. Шестнадцать миллионов раз.

в. Шестьдесят миллионов раз.

11. Сколько телефонов помнит наизусть Галина Медведева?

а. Около 60 телефонов.

б. Около 1 000 000 телефонов.

в. Около 300 телефонов.

Микротекст 6

Я купил себе новую шубу и сказал товарищу, что она хорошо греет. "Шуба не греет, она несколько не согревает тебя", — ответил товарищ и улыбнулся. Я подумал, что он шутит. Но он был прав.

Утверждение товарища можно доказать на ряде опытов. Прodelайте, например, такой опыт.

Заметьте, сколько градусов показывает термометр, и заверните его в шубу. Через

несколько часов выньте. Вы убедитесь, что он не нагрелся даже на четверть градуса. Сколько он показывал раньше, столько показывает и теперь. Вот доказательство того, что шуба не греет.

Шуба не даёт своего тепла, а только сохраняет тепло тела. Вот почему человеку, тело которого само является источником тепла, в шубе теплее, чем без неё. Всё дело в том, что шуба—плохой проводник тепла.

12. Греет ли шуба в самом деле?

а. Хорошо греет.

б. Не греет.

в. Мало греет.

13. Почему тело человека в шубе теплее, чем без неё?

а. Шуба—источник тепла.

б. Шуба даёт человеку тепло.

в. Шуба—плохой проводник тепла.

Микротекст 7

Александр Степанович Попов родился на Урале в 1859 году. В 1877 году он стал студентом физико-математического факультета Петербургского университета. После окончания университета он был оставлен в университете для подготовки к профессорскому званию. Однако его интересовало практическое применение новых физических открытий.

В 1883 году Попов стал работать преподавателем. Одновременно он занимался исследованиями в области электротехники. 7-го мая 1895 года на собрании Русского физико-химического общества Попов сделал сообщение об изобретении прибора, с помощью которого можно принимать без проводов электрические сигналы, а также был продемонстрирован прибор, который отмечал атмосферные разряды. Через год Попову удалось установить радиосвязь между кораблём, находящимся в море, и берегом.

В 1905 году он был выбран директором электротехнического института. Попов умер, когда ему было только 46 лет.

14. Где стал работать Попов, когда он окончил университет?

а. Он стал работать в электротехническом институте.

б. Он стал работать в научно-исследовательском институте.

в. Он стал работать в Петербургском университете.

15. В каком году Попову удалось установить радиосвязь между кораблём, находящимся в море, и берегом?

а. В 1896 году.

б. В 1897 году.

в. В 1898 году.

Прочитайте предложения и подчеркните самое подходящее слово для подставки.

(1' × 40 = 40')

1. Большое внимание _____ в вузах научно-исследовательской работе студентов.
а. уделяет б. уделит в. уделяется
2. Никто не возражал против его кандидата, _____ на прошлом собрании.
а. внесённого б. внёшнего в. вносящего
3. В воздухе разразилась буря, _____ пальто, а то заболеешь гриппом.
а. одень б. оденься в. надень
4. Он _____ большую активность и инициативу в выполнении общественной работы.
а. выражал б. проявил в. отражал
5. _____ учиться в Москву, мой отец обещал часто писать письмо нам.
а. Приезжая б. Заезжая в. Уезжая
6. Предложение главного инженера несколько _____ наш первоначальный план, придётся внести в него некоторые изменения.
а. разрушает б. парует в. ломает
7. Лучшее _____ на всех студентов — это хороший пример преподавателя.
а. влияние б. воздействие в. действие
8. Государство поставило перед высшими учебными заведениями _____ подготовить отличных инженеров для заводов.
а. задание б. задачу в. поручение
9. _____ год два раза в месяц я хожу в ферму.
а. Целый б. Весь в. Круглый
10. Отец боится, _____ дочь не заболела в России.
а. что б. когда в. как бы
11. Ей не удалось попасть в зарубежный университет, _____ был закрыт доступ для женщин.
а. откуда б. где в. куда
12. Он дал слово не выезжать, _____ кончит диссертацию.
а. пока не б. пока в. когда
13. Директор завода передал мне этот договор _____ его секретаря.
а. от б. через в. из
14. В этом случае молекулы воды могут только колебаться, почти не двигаясь _____ места.
а. от б. с в. из
15. Продукция лёгкой промышленности за второй год пятилетки увеличилась _____ 40%.

- а. в б. на в. около
16. _____ иной, кроме него, не может так хорошо выполнить это поручение.
а. Кто-то б. Никто в. Кто-нибудь
17. Каждое вещество узнают по _____ свойствам.
а. их б. своим в. самым
18. Поезд придёт ещё не _____.
а. быстро б. скоро в. вскоре
19. Сын получил от отца письмо, в котором он сообщает, что _____ приедет в Пекин.
а. в эти дни б. на днях в. за последние дни
20. Он никак не мог понять, _____ его послали в тыл.
а. зачем б. что в. чтобы
21. Мы живём в такое время, когда высшее призвание человека состоит в том, чтобы не только _____, но и изменить мир.
а. объяснить б. разъяснить в. пояснить
22. Трудящиеся всего мира _____ в борьбе за мир.
а. связались б. объединились в. соединились
23. На прошлой неделе в нашем городе _____ общекитайские соревнования по футболу.
а. состоялись б. устроили в. произошли
24. Вчера мой друг _____ все универмаги, но ему так и не удалось купить фотоаппарат "для дураков."
а. ходил б. обошёл в. обходил
25. Два студента, _____ в читальне, повторяют урок.
а. учащиеся б. занимающиеся в. обучающиеся
26. Когда надо было _____ старосту, сразу несколько голосов сказали: "Зою!"
а. подобрать б. выбрать в. избрать
27. В Пекинском институте иностранных языков обучаются студенты, приехавшие из _____ городов страны.
а. разных б. различных в. разнообразных
28. _____ времени и сил была полностью оправдана сложностью и важностью работы.
а. Потеря б. Утрата в. Трата
29. Перед всеми учителями стоит задача воспитать юношей со стойким характером, безгранично _____ делу революции.
а. преданным б. преданных в. преданной
30. Разразилась снежная буря, _____ никогда не бывало.
а. которая б. какой в. какая

31. По радио выступил писатель, _____ новую книгу все сейчас так горячо обсуждают.

- а. чью б. какую в. который

32. _____ будет этим недоволен. Вы, конечно, знаете, о ком мы говорим.

- а. Кто-нибудь б. Кто-то в. Кое-кто

33. Став коммунистом, он _____ связал личные интересы с общественными.

- а. навсегда б. всегда в. вечно

34. Мать опоздала на самолёт _____ меня.

- а. с б. из-за в. от

35. У моего друга есть _____ хороших часов.

- а. два б. оба в. двое

36. _____ солнца температура доходит до десятков миллионов градусов.

- а. Среди б. Внутри в. Внутрь

37. Из срочной телеграммы Сергей узнал, что отец серьёзно заболел. Это его очень _____.

- а. взволновало б. потревожило в. побеспокоило

38. Вам надо немедленно исправить _____ ошибки.

- а. свои б. вами в. сами

39. Скорость мы будем обозначать _____ "V".

- а. путём б. через в. в

40. Он быстро разобрался _____ и намстил правильное решение вопроса.

- а. в обстановке б. в обстоятельстве. в. в состоянии

ЧАСТЬ 3

ПЕРЕВОД

А. Переведите подчеркнутые предложения на китайский язык. (2' × 5 = 10')

ПУТЬ К ПРОФЕССИИ—УЧЁБА

Правильно ли выбрана будущая специальность? 1). Что делать тем, кто выбрал специальность, казалось, по душе, сдал экзамены, поступил в институт, но затем понял, что ошибся. Ведь и так бывает! После окончания школы нелегко найти единственную, свою профессию. Их так много!

Общественное разделение труда, специализация народного хозяйства, научно-техническая революция породили массу новых профессий. 2). Где тут своя, единственная? Найти её, кажется, всё равно, что найти иголку в стоге сена.

Нет двух одинаковых людей по уровню развития физических и умственных способностей. 3). Одни хорошо справляются с работой, которая требует высокой точности, быстрой реакции; другие наоборот, рождены для работы с людьми и испытывают от такого

рода деятельности огромное удовольствие.

Что такое счастливый труд? 4). Это—труд прежде всего на благо общества, соответствующий принципу: "От каждого по способностям, каждому—по труду".

Помните: 5). несинтересных профессий нет, просто не всегда удаётся сразу найти самое интересное—ведь оно проявляется не сразу. Есть только путь к профессии. Этот путь—учёба!

Б. Переведите следующий микротекст на русский язык. (6')

莫斯科是俄罗斯联邦的文化中心。这里集中了大量的科研机构 and 近90所大学, 包括原苏联、现俄罗斯科学院和莫斯科大学。莫斯科有专业剧院30多座, 最著名的是大剧院、小剧院、莫斯科艺术剧院。莫斯科有博物馆80多所, 其中以特列季亚科夫画廊文明于世。俄罗斯联邦国家图书馆是世界上最大的图书馆之一。莫斯科的体育设施也享有盛名, 1980年莫斯科成为第22届奥林匹克运动会的所在地, 这是城市最高荣誉的象征。

ЧАСТЬ 4

ПИСЬМО

Напишите микротекст на тему «Моё свободное от занятий время» в 100 — 120 слов. (14 ')